

LECTURA DRAMATIZADA y PRESENTACIÓN DE LA NOVELA "LA NOCHE DE VALIA", DE MONIKA ZGUSTOVA. PARTICIPAN LA AUTORA Y EMILIO BUALE

Organiza: Centro Checo

14 de marzo. 19,30 horas. Lugar: La Central (Postigo de San Martín, 8)

UN ENCUENTRO OTOÑAL CON VALIA

–¿Mujeres en el gulag? –exclamé. Nunca me hubiera imaginado que en el gulag, que me imaginaba como el peor de los infiernos, podía haber no solo hombres sino también mujeres. Jamás había oído hablar de un gulag para mujeres. Mis anfitriones moscovitas observaron mi sorpresa que sin duda les habrá parecido ingenua para no decir ignorante. Eso fue a principios de otoño de 2008, en Moscú.

Mis amigos me dieron un número de teléfono. Al día siguiente me reuní con un señor mayor, un antiguo prisionero del gulag. Me iba de su casa con varios números de teléfono en el bolsillo: el de Susanna y de Ella, el de Elena, Nadezhda, Zaira y Valentina.

Cada día me desplazaba en el metro y luego en autobuses y a pie a barrios inhóspitos en la periferia de Moscú. En algunos de ellos los rusos eran una pequeña minoría y uno se sentía como si se hubiera desplazado al oriente, al tercer mundo, a Uzbekistan o Tadyikistan. Con frecuencia la gente me seguía con la vista, seguramente por parecer distinta, y eso me incomodaba enormemente.

Cada día me encontraba con una señora diferente, mayores todas ellas y con problemas al caminar. "Si todas las expresas somos unas minusválidas es por la malnutrición y el frío intenso que padecemos durante tantos años en el gulag," me explicó Elena. Cada una me contó una historia distinta, todas escalofriantes y al mismo tiempo llenas de sabiduría vital.

Valia era la última mujer en la lista. Al salir de la última parada del metro y preguntar información sobre cómo llegar a Shcherbinka, el pueblo periférico de Valia, un joven ruso me informó de mala gana que para llegar al lugar de destino tenía que coger un tren que había que esperar varias horas desprotegida en una estación al aire libre. Tras mucho vacilar –ese día hacía un verdadero vendaval y la temperatura fue invernal– me armé de paciencia y al final subí en el tren. Para sentarme hubiera tenido que dar unos pasos entre varios borrachos que dormían o se revolcaban en el suelo, así que opté por quedarme de pie cerca de la puerta.

Me costó mucho encontrar la casa de la señora Valentina, porque en su pueblo no hubo carteles con nombres de las calles ni números en las casas. Al final, en un tercer piso me abrió una anciana tan desaliñada que daba pena. Se movía en una silla sobre ruedas como las que suele haber en los despachos; la señora Valentina no podía levantarse y por ello se había convertido en prisionera por segunda vez. Daba mucha lástima, pero era la más alegre y vital de todas las expresas del gulag que había visitado. "Llámeme Valia," me sugirió en seguida. En un pequeño hervidor Valia preparó un té para ambas, me enseñó fotos de su enamorado americano, Bill, de la hija que tuvo con él, Bella, y varias fotos suyas de los años del gulag. Y se pasó el resto del día contándome su historia. Una historia de amor. Al llegar al final, me dijo:

–Escriba sobre mi vida, reina. Y sobre mi amor. Nos vimos poco y sin embargo pasamos medio siglo locamente enamorados.

Esa misma noche me puse a escribir la historia Valia.

Monika Zgustová

MONIKA ZGUSTOVÁ

Aunque nacida en Praga, Monika Zgustova reside en España desde los años ochenta. Traductora, escritora y periodista, es colaboradora habitual de la sección de opinión de *El País*, y tiene en su haber sesenta traducciones, del checo del checo y del ruso, de Bohumil Hrabal, Jaroslav Hasek, Vaclav Havel, Milan Kundera y Fiodor Dostoievski, entre otros, por las que ha recibido, entre otros, los premios Ciudad de Barcelona y Ángel Crespo. Es autora de una biografía novelada de Bohumil Hrabal, *Los frutos amargos del jardín de las delicias* (Destino, 1997), y de varias novelas, entre las que destaca *La mujer silenciosa*, (Acantilado), aclamada entre las cinco mejores novelas del 2005 tras quedar finalista del Premio Nacional de Narrativa y *Jardín de invierno* (Destino, 2009), muy elogiada por la crítica. Su obra se ha traducido a nueve idiomas, entre ellos inglés y alemán, con la próxima publicación de tres de sus novelas en Estados Unidos.

EMILIO BUALE

Emilio Buale (1972) es un actor español de origen ecuatoguineano. Buale se dio a conocer en 1995 gracias a su participación en la película "Bwana" de Imanol Uribe, por la que obtuvo una nominación a los premios Goya como "Mejor Actor Revelación". Desde entonces ha alternado teatro, cine y televisión.

Buale es miembro de la Compañía Nacional de Teatro Clásico y ha participado en proyectos como "Amar después de la muerte", "Los chicos de la banda" o "Yonquis y yanquis".

Asimismo ha actuado en numerosos cortometrajes y series de televisión. Entre sus últimos trabajos destacan los firmados en "De ratones y hombres" y "Hamlet".

PRENSA ELLAS CREAN: www.ellascrean.com

Artelier Comunicación | Pablo Sanz. Móvil:696 46 56 82.

Correo Electrónico: psanz@arteliercomunicacion.com | ellascrean@gmail.com

Organiza:

Instituto de la Mujer

Secretaría de Estado de Servicios Sociales e Igualdad

Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad

Con la colaboración de:

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música -Inaem, Orquesta y Coro Nacionales de España, Centro Nacional de Difusión Musical, Instituto Cervantes, Comunidad de Madrid, Biblioteca Nacional de España, Museo Nacional del Prado, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Fundación-Museo Lázaro Galdiano, La Noche en Vivo, Fundación Autor-SGAE, Instituto Francés, Alliance française de Madrid, Centro Checo, Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales-CIMA, Universidad Complutense de Madrid, Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, Centre D'Artes Esceniques de Terrassa, Escuela Superior de Canto de Madrid, Casa Sefarad, Festival Films de Femmes de Créteil, La Central, Librería 8 1/2, Librería de Mujeres, Seminario Interuniversitario permanente de investigación en género, estética y cultura Audiovisual-GECA, Microteatro por Dinero, Clamores, Galileo Galilei, Roca Gallery de Madrid-Fundación We Are Water, Tres en Suma

Con la participación especial de:

El Corte Inglés, Womenalia y Grazia

Produce:

Ellas Crean y ADN-Códigos de Comunicación.